



STADTTEILZEITUNG LOHBRÜGGE

[www. Lohbruegge.de](http://www.Lohbruegge.de)
wohnen im grünen

01/09

**STADTTEILBEIRAT
LOHBRÜGGE Seite 4**

**WAS MACHT EIGENTLICH
DAS STADTTEILBÜRO? Seite 2**

GESTALTEN SIE LOHBRÜGGE-OST MIT! Seite 8

WWW.LOHBRUEGGE.DE Seite 7

DIE STADTTEILZEITUNG LOHBRÜGGE SUCHT NOCH REDAKTEURE Seite 5

UND WAS IST MIT LOHBRÜGGE-NORD? Seite 6

stadteilbüro lohbrü

WAS MACHT EIGENTLICH DAS STADTTEILBÜRO ?



ЧЕМ ЗАНИМАЕТСЯ
СОБСТВЕННО
РАЙОННОЕ БЮРО?

BÖLGE BüROMUZ NELER YAPIYOR?

نشریه منطقه ای لوبوروگه
وظیفه دفتر منطقه چیست!

دفتر منطقه لوبوروگه در لاواتس اشتیفیونگ در دسامبر شروع به کار کرد. کار این دفتر این است که ساکنین و فعالین منطقه چه شاغل و چه کمکی در آنجا با هم برای پیشرفت منطقه کار کنند. در این دفترکرستین زگال و بندیکس بورگر در اکتبر و نوامبر 2008 پرسشنامه ها بی به ساکنین لوبوروگه دادند و از 2009 با متخصصینی که در لو بو روگه کار می کنند مصاحبه هایی داشته اند.

در 30 مارس 2009 تمام علاوه‌مندان را به شرکت در کنفرانس پیشرفت منطقه دعوت می‌کنند.

نتایج گرفته شده از پرسشنامه ها و کنفرانس و نقشه ها ای قبلي همه در تنظیم نقشه ی سازندگی مورد استفاده قرار خواهد گرفت. این نتایج در دفتر منطقه تنظیم شده و به رای ساکنین منطقه و شورای منطقه و ادارات مربوطه در برگه دورف گذاشته می شود.

بدین ترتیب پایه ی برنامه ی پیشرفت در منطقه پی ریزی می شود که در شش تا هشت سال آینده به اجرا در می آید.

از نظرات و همکاری شما به شادی استقبال می کنیم.

برای اطلاع بیشتر در روزهای دوشنبه از 15-10 و پنجشنبه از 18-13 و جمعه از 9-14 در دفتر اشتافت تابیل و با تلفن 20907782 و یا در اینترنت و وو لو ه برو گه ات لاواتس د. باما تماس بگیرید.

lohbruegge@lawaetz.de





Bendix Bürgener und Kirsten Sehgal mit Dr. Christoph Krupp, Bezirksamtsleiter von Bergedorf

Aralik ayında Alte Holstenstrasse de bölgebüromuz Lawaetz destegiyle

Acildi. Bölgebüromuzun olusu Vatandaslarla ve gönüllü olarak Lohbrüggede calisip, dogu-Lohbrügge bölgemizin gelisimini ilerletmek. Konaklama bölgesini gelistiren Kirstin Sehgal ve Bendix Bürgner Ekim ve Kasim ayları 2008 Lohbrüggede ikamet eden vatandaslarla yaptıkları söyleşi ve 2009 aralık ayında calisan uzmanlarla yapmış oldukları söyleşiyle buna katkida bulundular. 30. Mart 2009 da bütün llgililer Gelisim konferansına davetlidir.

(kareye bakın) Söyleşilerin ve konferansın sonucu önceden yapılmış Planlamalarla birlikte dogu- Lohbrügge planlama konseptine beraber sunulacak .Bünlar bölgebürosunun Calisanları tarafından incelenip daha sonra Bergedorf Belediyesi ,Bölgebaskanligi, ikametkarlar ve uzmanbelediye bölümleri tarafından tasdiklenecek. Altı ila sekil Yıl sürecek olan Gelisimin Temel icerigi böylece olusacak .Sizlerin fikirlerini ve yardımını görmekten her zaman memuniyet duyuyoruz.

**Daha fazla bilgi almak icin acik saatlerimizde.
Bölgebüromuza gelebilirsiniz:
Paz: 10 – 15, Per: 13 – 18,Cum: 9 – 14, arasi,
Tel. 20 90 77 82, lohbruegge@lawaetz.de**

Im Dezember hat in der Alten Holstenstrasse das Stadtteilbüro Lohbrügge der Lawaetz-Stiftung eröffnet.

Das Stadtteilbüro ist da, um mit den Bürgern und weiteren Aktiven, die beruflich oder ehrenamtlich in Lohbrügge arbeiten, den Stadtteil Lohbrügge-Ost weiter zu entwickeln. Dies tun die beiden Quartiersentwickler Kirsten Sehgal und Bendix Bürgener, indem sie z.B. im Oktober und November 2008 Lohbrügger Bewohner befragt haben und seit Januar 2009 mit den Experten, die in Lohbrügge arbeiten, Interviews führen. Am 30. März 2009 sind alle Interessierten zur Entwicklungskonferenz (siehe letzte Seite) eingeladen.

Die Ergebnisse der Befragungen und der Konferenz fließen zusammen mit früheren Planungen des Bezirktes in das Quartiersentwicklungskonzept für Lohbrügge-Ost ein. Dies wird von den Mitarbeitern des Stadtteilbüros verfasst und dann mit dem Bezirk Bergedorf, dem Stadtteilbeirat, den Bewohnern und den Fachbehörden abgestimmt.

Damit bildet es die Grundlage für den weiteren Entwicklungsprozess, der noch sechs bis acht Jahre weiter geführt wird. Ihre Ideen und Ihr Engagement sind zu jeder Zeit willkommen!

Kommen Sie, auch für weitere Informationen, zu unseren Sprechzeiten ins Stadtteilbüro:
Mo. 10.00 – 15.00, Do. 13.00 – 18, Fr. 9.00 – 14.00, Tel. 20 90 77 82, lohbruegge@lawaetz.de

В декабре было открыто районное бюро Lohbrügge от фонда Lawaetz на Alten Holstenstrasse.

Районное бюро желает вести с жителями и активными деятелями профессиональную и общественную работу, для дальнейшего развития района Lohbrügge-Ost. Эту работу организовывают Кирстен Зегаль и Бендикс Бюргнер. Например, в октябре и ноябре 2008 года ими проводился опрос жителей Lohbrügge и с января 2009 года они сотрудничают с экспертами Lohbrügge и ведут дальнейшие интервью. 30 марта 2009 года состоится конференция посвящённая развитию района, все желающие принять в ней участие добро пожаловать.

Результаты опроса и конференции войдут вместе с ранними планами района в концепт развития Lohbrügge-Ost. Вся информация будет обработана работниками районного бюро, а затем должна быть согласована с районом Bergedorf, районным советом, жителями и с отраслевыми органами района. Таким образом образуется основа для дальнейшего процесса развития, который запланирован на дальнейшие 6-8 лет. Ваши идеи и желание участвовать всегда приветствуются!

Для более обширной информации, Вы можете обратиться в бюро: пн. 10 - 15 ч., чт. 13 - 18 ч., пт. 9 - 14 ч. Тел. 20 90 77 82, lohbruegge@lawaetz.de

STADTTEILBEIRAT LOHBRÜGGE

Районная газета Lohbrügge Metinbasligi: Sehir bölge danismanligi

نشریه منطقه ای لوبوروگه
شورای منطقه

از اکتبر 2008 شورای شهر برای منطقه لوبورگه شرقی موجود است. این شورا به مسائل موجود در این بخش رسیدگی می کند. علاوه بر این به موضوع پیشرفت منطقه می پردازد. جلسات شورا بجزدر زمان تعطیلات مدارس در هامبورگ هر ماه یکبار در دومین چهارشنبه ماه در ساعت 18 در ساختمان بوروگه در لویشنر اشتراسه 86 تشکیل می شود.

تاریخ جلسات امسال به قرار زیراست
8 آپریل 2009 13 مای 10 یونی 8 یولی 9 سپتامبر 11 نوامبر و 9 دسامبر امسال.

در شورای شهر اهالی محل مدرسه ها- کیتاها- سازمانهای مربوط به جوانان - سازمان های پناهندگان- لولا- سالمدان ادارات- سیاست - پلیس نماینده دارند.

در این جلسات مسائل روز مطرح در منطقه مورد بحث و گفتگو قرار می گیرد. بعلاوه در آن راجع به صندوق منطقه تصمیم گیری می شود. این صندوق سالانه 30000 اوپرو بودجه دارد. این پول به مصرف پروره ها و برنامه های سالانه ای لوبورگه نورد و لو بورگه اوست می رسد. بدون در گیر شدن با پیچ و خم اداری.

این برنامه ها می توانند بطور مثال یک جشن محلی باشد و یا یک برنامه مخصوص جوانان

هر کسی چه بعنوان فرد و چه بعنوان گروه یا منوسسه می تواند تقاضای بودجه برای یک برنامه بکند. فرم تقاضا رامی توانید از اشتات تایل بورو دریافت کنید که در صورت احتیاج راهنمایی هم خواهید شد.

شرط پذیرفته شدن تقاضا اینست که پیشنهاد داده شده برای استفاده ای اهالی لوبوروگه و مفید برای آنها باشد.

جلسات عمومی است و شرکت شما در آن باعث خوشحالی ما می شود.

Seit Oktober 2008 gibt es den Stadtteilbeirat für Lohbrügge-Ost. Er befasst sich mit allen Angelegenheiten des Quartiers und darüber hinaus auch mit Lohbrügge-Nord, dem früheren Quartiersentwicklungsgebiet. Er tagt außer in den Hamburger Schulferien monatlich jeweils am zweiten Mittwoch im Monat um 18:00 Uhr im Haus „brügge“ in der Leuschnerstr. 86. Termine 2009: 08. April, 13. Mai, 10. Juni, 08. Juli, 09. September, 11. November, 09. Dezember.

Im Stadtteilbeirat sind Bewohner/innen, Schulen, Kitas und Jugendeinrichtungen, die Lola, Migranten und Senioren vertreten sowie Sportvereine, SAGA-GWG, Politik, Verwaltung und Polizei. Dort werden aktuelle Themen, die Lohbrügge betreffen, diskutiert. Außerdem wird dort über den Verfügungsfonds entschieden: ein Topf von jährlich 30.000€ steht für die unbürokratische Unterstützung von

Projekten und Maßnahmen in Lohbrügge-Ost und Lohbrügge-Nord zur Verfügung. So ein Projekt wäre zum Beispiel ein Fest im Stadtteil oder ein Projekt einer Jugendeinrichtung. Jeder kann, ob als Einzelner, Gruppe, Initiative oder Einrichtung, einen Antrag an den Verfügungsfonds stellen. Anträge erhalten Sie im Stadtteilbüro, das Sie bei Bedarf auch bei der Antragsstellung unterstützt. Bedingung ist, dass das Projekt oder die Maßnahme gemeinnützig ist und Lohbrügger/innen zugute kommt. Die Sitzungen sind öffentlich und jeder ist willkommen!

С октября 2008 существует районный совет по Lohbrügge-Ost. Он занимается всеми делами района, а также района Lohbrügge-Nord. Заседание районного совета проходит каждую вторую среду месяца в 18.00 ч. вне школьных каникул, по адресу: Haus "brügge" Leuschnerstr. 86. Планируемые заседания в 2009 году состоятся: 8 апреля, 13 мая, 10 июня, 8 июля, 9 сентября, 11 ноября и 9 декабря. Представителями районного совета являются жители, школы, детские сады, молодёжные организации, Культурный центр LOLA, мигранты, пенсионеры, а

также спортивные клубы, SAGA-GWG, комиссия управления и полиция. Назаседании рассматриваются актуальные темы, касающиеся района. А также рассматривается вопрос о имеющемся фонде, который ежегодно предоставляется распоряжение для небюрократической поддержки проектов и мероприятий в Lohbrügge-Ost, в сумме 30.000 евро. Одним из таких проектов, к примеру, мог бы стать какой-нибудь праздник, или проект молодежной организации. Подать заявление на имеющийся фонд имеет право каждый, будь это отдельное лицо, группа или учреждение.

Бланки заявления Вы можете получить в районном бюро, где Вам также при необходимости, предоставляют помощь для их заполнения. Условиями для подачи заявления являются во первых, проект или мероприятие должен быть всеобщедоступен, а во вторых, оно должно принести пользу жителям Lohbrügge. Заседание открыто для всех!

Ekim 2008 den itibaren Dogu-Lohbrügge Sehir danismanligi bu konuya ilgileniyor. Bütün İlgili konularla ve daha fazlasıyla aynı zamanda Kuzey- Lohbrügge ylede, önceki konaklamabölgemizle. Belirtilen Hamburg'un Okultatileri haric ,ayda her ikinci Carsamba saat 18:00 Haus „brügge“de Leuschnerstr.86 da olacak .Karar-lastırılan günler 2009 için: 08.Nisan, 13.Mayıs, 10. Haziran ,08. Temmuz, 09. Eylül, 11.Kasım ve 09. Aralık.

Bölge temsilciliğimizde bölgede ikamet edenler, Öğrenciler,Kresler,Genclikkuruşluları,LOLA,Göcmenler ve Yaslılar aynı zamanda Sporkulubleri, SAGA-GWG, Politika , İdare ve Polis yer alıyor. Lohbrüggeyi ilgilendiren bütün konular bu toplantıda tartılacak .

Aynı zamanda Burda Bütçeye karar verilecek : Yıllık 30.000 € dogu-Lohbrügge ve kuzey-Lohbrüggenin bürokratik olmayan destegi için Proje ve önlemeye kullanıllacak .Boyle bir Proje bölgede bir Eglence veya Genclikkuruşlularında bir Eglence olabilir.Bütün Herkes ,Tek kişi , Grub halinde, veya kuruluş olarak Bütceden yararlanmak icin basurabilir ..Basvuru formularını bölgebüromuzdan alabilirsiniz aynı zamanda büromuzda Basvuru içinde yardım verilir .Tek şart Projenin veya sonucun Lohbrüggelilerin yararına olmasıdır . Bu Oturum herkese açık . Herkes davetlidir !

نشریه‌ی منطقه‌ی لوبوروگه دعوت به همکاری می‌کند

نشریه‌ی لوبوروگه قرار است در سال چهار بار منتشر شود. همه می‌توانند با آن همکاری کنند. هر کس می‌تواند کاری انجام دهد. به طور مثال مطلب بنویسد یا عکس بفرستد و یا دستور پخت غذایا معملاً طرح کند و غیره.. یا اینکه عضو هیئت تحریریه شوید که برای انتشار هر نشریه حد اکثر سه بار جلسه می‌گذارد. همچنین باید نام برای نشریه انتخاب کنیم برای انتخاب اسم نشریه یک مسابقه برگزار خواهیم کرد. برای اطلاع از آن به داخل نشریه نگاه کنید.

DIE STADTTEILZEITUNG LOHBRÜGGE SUCHT NOCH REDAKTEURE

Die Stadtteilzeitung für Lohbrügge soll viermal im Jahr erscheinen. Jeder kann mitmachen! Sie können einzelne Beiträge zur Zeitung liefern, z.B. einen Artikel, Fotos, Kochrezepte, Rätsel usw. – oder Mitglied des Redaktionsteams werden, das sich pro Ausgabe höchstens drei Mal trifft. Auch ein Name wird noch für die neue Stadtteilezeitung gesucht. In einer der nächsten Ausgaben wird es einen Namenswettbewerb geben. Kontakt siehe Impressum.

Районная газета Lohbrügge ищет редакторов

Четыре раза в год запланирован выпуск районной газеты Lohbrügge. Каждый житель может принять участие в выпуске газеты! Присылайте к примеру, свои статьи, фотографии, рецепты, загадки и т.д. А также у Вас есть возможность стать членом редакторской группы, которые встречаются максимально три раза, для очередного выпуска газеты. Районная газета нуждается в имени/названии. В одном из следующих выпусков, будет объявлен конкурс на имя газеты. Контакт смотрите в данных.

Bölge Gazetesi Lohbrügge Gazete yazarları arıyor

Bölge Gazetesi Lohbrügge yılda dört defa yayınlanacak. Her kes katılabilir! Gazeteye sizde katkıda bulunabilirsiniz, örneğin bir makale, resim, Yemek tarifi, bulmaca v.s. - veya Yazı işleri ekibine üye olabilirsiniz. Bunlar her baskında sadece üç defa biraraya geliyorlar. Bölge gazetemize bir isimde aranıyor. Önümüzdeki Baskılarda bir isim yarışmasında olacak. Temas için künkeye bakın.

EUROPA



& LOHBRÜGGE

Zur Europawahl am 7. Juni (siehe www.europarl.de) möchte der Stadtteilbeirat Lohbrügge zum Thema „Europa und Lohbrügge“ eine (Info-) Veranstaltung, Fest, Ideenwettbewerb oder ähnliches organisieren. Bis jetzt ist ein Kinderfest der Erlöserkirche Lohbrügge geplant.

Wer hat noch Ideen bzw. Lust mitzuorganisieren?

Kontakt : Michael Schütze, Tel. 721 91 97 oder Stadtteilbüro Lohbrügge, Tel. 20 90 77 82.



UND WAS IST MIT LOHBRÜGGE-NORD?

نشریه منطقه ای لو بوروگه
خوب بینیم موضوع لو بوروگه نورد چیست!

در واقع کار ساخت و ساز منطقه در سال 2007 به پایان رسید
ولی هنوز برنامه سازماندهی آن مانده است یعنی اشتات تایل
بوروی جدید یا همان دفتر منطقه هنوز هم کمی به کارهای
لو بوروگه نورد می پردازد به طور مثال برای ایجاد صفحه اینترنتی
همچنین شورای منطقه ای شهر هم برای هر دو منطقه شمال و
شرق کار می کند

یک نکته‌ی مهم اینکه همه‌ی ساکنین - گروهها و فعالین
لو بوروگه نورد می توانند به صندوق مالی منطقه تقاضا بدهند.
اوراق تقاضا را از دفتر منطقه دریافت کرده و راهنمایی
بخواهید.
برای اطلاع بیشتر به نشریه مراجعه کنید.



А что же с Lohbrügge Nord? Kuzey - Lohbrügge ne olacak ?

Eigentlich wurde Ende 2007 die Quartiersentwicklung in Lohbrügge-Nord beendet. Es gibt aber die sogenannte Verstetigung, d.h. das neue Stadtteilbüro „kümmert“ sich noch ein bisschen um Lohbrügge-Nord mit, z.B. durch die Einrichtung der Internetseite www.lohbruegge.de. Auch der Stadtteilbeirat engagiert sich für beide Gebiete. Wichtig: Alle Bürger, Vereine, Initiativen aus Lohbrügge-Nord können beim Verfügungsfonds Anträge stellen. Anträge und Beratung erhalten Sie im Stadtteilbüro. Kontakt siehe Impressum.

Уже к концу 2007 года было завершено развитие района в Lohbrügge Nord. Имеется так называемое соглашение, что новое районное бюро, "заботится" всё ёщё о Lohbrügge-Nord, к примеру оформлением интернет страницы www.lohbruegge.de. Городской совет (der Stadtteilbeirat) также задействован в обеих областях. Важно: Все граждане, общества и организации с Lohbrügge-Nord могут подать заявление в распорядительный фонд (der Verfügungsfond). Бланки для заявления и консультации Вы получите в районном бюро. Контакт смотрите в данных.

Asıl 2007 yılının sonunda konaklamagelisimi kuzey - Lohbrüggede bitti-ildi. Yinede bölgebüromuz halen kuzey-Lohbrüggeyle ilgileniyor, mesela bir internetsitesi kurarak www.lohbruegge.de. Bölgetemsilciliimizde bu bölgelye ilgileniyor .Önemli: Herkes , Vatandaslar, Kuruluslar ve kuzey-Lohbrügge deki diyerleri sunulan bütce icin basvura bilir .Basvuru ve bilgi icin bölgebüromuza basvurun. İletişim icin impesse bakın.



WWW.LOHBRUEEGGE.DE



صفهه اینترنٽی

در دسامبر وب سایت لوبوروگه به طور رسمی شروع به کار کرد و با حمایت تعداد زیادی از شرکت های ساختمانی اکنون منطقه ما دارای سایت اینترنتی مخصوص خود است که در آن علاوه بر آگهی های خانه اطلاعات جالی راجع به منطقه وجود دارد. در بخشی از آن آدرس های مهم منطقه را می خوانید از جمله آدرس های خاص برای کودکان - جوانان بزرگسالان - پیران و پناه جویان.

همچنین اوقات کار سازمانها در آن وجود دارد. در این صفحه شما هم می توانید برنامه های خود را اعلام کنید. تبادل فکری باشما مورد علاقه ی ماست.

برای اطلاع دقیق تر به مراجعه کنید. ارزش دیدن دارد.
آدرس اینترنتی ما www.lohbrueegge.de

Die Redaktion dankt den Bergedorfer Stadtmeistern für die Unterstützung. Sie haben ihren Sitz in der Bergedorf Information im Hasseturm, hier gibt es Infos rund um Bergedorf.



Im Dezember wurde die

Internetseite www.lohbrueegge.de

offiziell frei geschaltet. Durch Unterstützung zahlreicher Wohnungsunternehmen hat der Stadtteil nun eine eigene Internetseite, auf der neben interessanten Wohnungsangeboten auch viele Informationen über den Stadtteil zu sehen sind. Im „Wegweiser“ können Adressen von vielen Einrichtungen aus dem Stadtteil gefunden werden, die für Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senioren und Migranten Angebote anbieten. Außerdem sind auf der Internetseite auch aktuelle Termine in und um Lohbrügge zu sehen. Hier können auch Sie selber Termine auf der Seite einstellen und ihre Veranstaltung ankündigen. Der Austausch ist gewünscht. Genaueres finden Sie auf www.lohbrueegge.de – ein Klick lohnt sich.

Aralik ayında resmi olarak internetsitemiz

[www.lohbrueegge.de serbest gelistirildi.](http://www.lohbrueegge.de)

Pek çok Konut kuruluşları sayesinde bölgenin artık bir internetsitesi var, Burda enteresan konut teklifleri yani sıra bölge hakkında bir çok bilgi edinebilir „Yolisareti“ nde bölgenin bir çok kuruluşlarının Aressini bulabilirsiniz mesela Cocuklar ,Gençler, Yetiskin, Yaslılar ve Göçmenler için teklifler.

Aynı zamanda internetsitesinde güncel randevular Lohbrügge içi ve çevresi için yer alıyor. Sizlerde kendi randevulerinizi ve etkinliklerinizi bu sitede duyura bilisiniz. Bu degis tokus arzumuzdur. Genis bilgiye www.lohbrueegge.de sahib olabilirsiniz. Bir tıklamanıza derer.

В декабре прошлого года состоялось
официальное открытие интернет
страницы www.lohbrueegge.de.

Благодаря поддержки со стороны многочисленных квартирных предприятий, район Lohbrügge теперь имеет свою собственную интернет страницу. Нанеи Вы можете найти интересные квартирные предложения, а также многие сведения о этой части города. В справочнике "Wegweiser", Вы найдёте адреса многих учреждений, которые предлагают различные услуги и предложения для детей, подростков, взрослых, пожилых людей и для мигрантов.

Кроме того, на интернет странице, Вы найдёте актуальные мероприятия в Lohbrügge. Здесь Вы также имеёте возможность поставить объявления и сообщать о предстоящих мероприятиях. Более подробную информацию, Вы можете узнать на интернет странице www.lohbrueegge.de.

www.lohbrueegge.de

GESTALTEN SIE LOHBRÜGGE-OST MIT!

Примите участие в преобразовании Lohbrügge-Ost! Sizde Dogu-Lohrüggenin Gelismesine katkida bulunun !



نشریه منطقه ای لو بوروگ
کنفرانس پیشرفت منطقه
شما هم در پیشرفت لو بوروگه اوست شریک شوید

با خوشحالی تمام از همه ای اهالی لو بوروگه دعوت می شود که
در کنفرانس مربوط به پیشرفت منطقه ای لو بوروگه اوست
شرکت نمایند.
 ساعت جلسه روز دوشنبه 30 مارس 2009 از ساعت 16-21
 محل جلسه مرکز فرهنگی لولا نشانی آن لو بوروگر لند
اشتراسه شماره 8

لو بوروگه اوست باید چگونه باشد!
برنامه ما برای آن در پنج سال آینده چیست!
با هم همفکری کنیم و برنامه بریزیم.
خوردنی و نوشیدنی موجود است. همچنین برای مراقبت از
کودکان در صورت احتیاج کسی در نظر گرفته شده است.
متوجه هم داریم
خواهش داریم برای شرکت در جلسه کنفرانس خود را در
دفتر اشتات تایل بورو معرفی کنید.
برای اطلاع بیشتر به نشریه مراجعه کنید.

Alle Lohbrügger sind herzlich eingeladen zur Entwicklungs-konferenz Lohbrügge-Ost. Sie findet am Montag den 30. März 2009 von 16.00 bis 21.00 Uhr statt. Ort: Kulturzentrum LOLA, Lohbrügger Landstraße 8.

Wie soll Lohbrügge-Ost aussehen? Was wollen wir in den nächsten 5 Jahren erreichen? Gemeinsam entwickeln wir eine Vision und Ideen für den Stadtteil. Für Essen und Trinken ist gesorgt, ebenso bei Bedarf für Kinderbetreuung und Dolmetscher. Bitte melden Sie sich, wenn möglich, im Stadtteilbüro an: Kontaktdaten siehe Impressum.

Все жители Lohbrügge сердечно приглашаются на конференцию развития района Lohbrügge-Ost. Она состоится в понедельник, 30 марта 2009 года с 16.00-21.00 ч. По адресу: Kulturzentrum LOLA, Lohbrügger Landstr. 8.

Каким должен быть район Lohbrügge-Ost? Чего мы могли бы достичь в ближайшие 5 лет? Вместе мы разработаем планы и идеи для этой части города. Мы предоставляем еду, напитки, а также при необходимости присмотр за детьми и услуги переводчика. Пожайлуста по возможности, регистрируйтесь в офисе района. Контакт смотрите в данных.

Bütün Lohbrüggeliler dogu-Lohbrügge Gelisme konferansina Davetlidir. Konferans 30.mart 2009 Pazartesi saat 16.00 ila 21.00 arasi olacaktir Yer: Kulturzentrum LOLA, Lohbrügger Landstr. 8. Dogu-Lohbrügge nasıl görünür? Önumuzdeki 5 yıl içinde nelere ulaşmak istiyoruz? Bölgemiz için yeni Vision ve fikir oluşturacagız. Yeme ve içme imkanımız var ve aynı zamanda gerekirse Cocukbakımı ve Dolmecerde sağlanır. Lütfen Bölgebüromuza kayıt yaptırın. Temasbilgileri için Impressie bakın.

IMPRESSUM

Stadtteilzeitung Lohbrügge
c/o Lawaetz-Stiftung
Stadtteilbüro Lohbrügge
Alte Holstenstraße 22-24
21031 Hamburg

Telefon: 040 | 20 90 77 82
Telefax: 040 | 20 90 77 83
E-Mail: lohbruegge@lawaetz.de
Internet: www.lohbruegge.de
www.lawaetz.de

Redaktion
Kirsten Sehgal (VisdP)
Bendix Bürgener

Gestaltung
Reiner Lühr
www.reinerluehr.de

Die Zeitung wird vom Bezirksamt Bergedorf aus Mitteln der Aktiven Stadtteilentwicklung gefördert.



STADTTEILBÜRO
LOHBRÜGGE

Lawaetz-Stiftung

stadterneuerung
in hamburg

behörde für stadtentwicklung und umwelt